

## Q and A of the Week 你问我答

### Barber vocabulary 理发常用语



- 关于台词的备注:  
请注意这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。
- 请注意：中文文字内容只提供简体版

- Li:** 大家好，欢迎收听《你问我答》节目。我是杨莉，我的搭档嘛是蓬头散发的 Neil.  
**Neil, you need a haircut.**
- Neil:** Hi Li. Yes I do need a haircut. I've been letting it grow so I could go to a barbershop to answer today's question from Lawrence.
- Li:** Oh cool that's a good idea! Lawrence 通过电子邮件向我们询问，到英国人的理发店去理发时该如何表达自己的意愿。 So what does he say?
- Neil:** I found it was hard to tell barbers what style Chinese guys want. They always make me a classical Western type of hair but not suitable for Chinese guys.
- Li:** Lawrence 说他在西方国家理发不知怎们跟理发师进行有效沟通，结果理出的发型根本不适合中国人。我想他一定着急，Neil 咱两来看看这本杂志，看能不能帮他一把 (gets a magazine out). Neil, here are some cool Chinese hairstyles, look.
- Neil:** Wow, look at this guy! His hair's long and curly on top and short at the sides and back.
- Li:** 这叫'大叔头'。
- Neil:** A Big Uncle?! And this one looks like Elvis.
- Li:** Yes Elvis Presley. 那是 '飞机头'，复古的'飞机头'。
- Neil:** An airplane? And this one? It's quite neat: short at the back and sides and swept back on top.
- Li:** 这个呢是'好莱坞'型。
- Neil:** Hollywood style! OK, well I'm not sure how your hair would look if you asked for one of those styles at a British barbershop. But I'll go and find out!

**Insert**

**Neil:** *If somebody said, I'd like a Big Uncle, what do you think that would mean?*

**Angelo:** *I wouldn't have a clue to be honest with you. A Big Uncle? Longer on the top and short at the sides?*

**Neil:** *How about an 'Airplane'?*

**Angelo:** *Taper? Tapers out? Because you know an airplane takes off? Well a taper takes off, so that's why I would have thought that's what it means.*

**Neil:** *Another one's 'Hollywood Style'.*

**Angelo:** *Hollywood style... what would that be? Um... Maybe with a parting and quite long on the sides, swept back a bit? Because they're quite slick, aren't they, the Americans, when they have their haircut?*

**Li:** 听上去 Neil 的理发师 Angelo 从来没听说过前面我们说的那几种发型，不过他的猜测可以说八九不离十！

**Neil:** Yes he was quite close with the 'Big Uncle'. He said he thought it was longer on top and short at the sides.

**Li:** Longer on top and short at the sides. 没错，头顶长两边短。不过，他对‘飞机头’没有猜对。

**Neil:** Yes, he said he thought it was tapered.

**Li:** Tapered. 意思是锥子型。有坡度的锥子型。这个词很有用，比如你想说，后面要有些坡度，像锥子型那样，那么你可以说 tapered at the back.

**Neil:** His guess for 'Hollywood Style' was quite close as well.

**Li:** 他对 '好莱坞型'的猜测也很接近，他想象一定是把头向两边分开，分头 a parting.

**Neil:** He said he thought it was swept back and slick.

**Li:** Swept back and slick. 向后撩摸，而且很光滑很酷的样子。由此可见，大多数英国男子在理发时会用一些具体的词语来描述他们所要的发型，而不是用一个名称，那样理发师可能不懂。

Neil, 你这不刚刚理了发嘛，看上去呢两边短，后脑勺也短，不过头顶上长，你当时是怎么跟你的理发师说的？ What did you ask for?

**Neil:** Well this hairstyle does actually have a name, but it's a very descriptive one. Try to guess, Li. My hair is short at the back and sides. What's this style called?

**Li:** Well, let's listen to Angelo again to find out.

**Insert**

**Angelo:** *Short back and sides. Short back and sides - little bit of length on the top. Something easy. Maintenance-free, really.*

**Li:** A short back and sides!

**Neil:** That's right, a short back and sides. If you really want to keep it simple and maintenance-free, then ask for a short back and sides.

**Li:** 边短，后短，不需要打理。 Maintenance-free.

**Neil:** Well, Lawrence, we hope that answers your question.

**Li:** 如果其他朋友也有有关英语学习或英国文化方面的问题，请随时来信我们的电子邮箱是[questions.chinaelt@bbc.co.uk](mailto:questions.chinaelt@bbc.co.uk) 我们一定尽力解答.

**Li:** Now Neil. Your haircut is really nice, but what about your face? Don't you think you should have asked Angelo for a shave?

**Neil:** (scratching chin) Li, I don't usually get my face shaved at a barber's, though people used to.

**Li:** You ought to try it, you look so... s...s..scruffy.

**Neil:** Oh scruffy? Scruffy is cool!